

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1974 Nr. 185

A. TITEL

*Langlopende Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Tsjechooslowaakse Socialistische Republiek, anderzijds, met Protocol en Bijlagen;
's-Gravenhage, 6 april 1972*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst, cum annexis, is geplaatst in *Trb.* 1972, 132.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1972, 132.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1973, 152.

Bij brieven van 22 november 1973 (Bijl. *Hand.* II 1973/74 – 12 709 (R 930), nr. 1) is het op 23 augustus 1973 te Praag tot stand gekomen Protocol 1973 bij de onderhavige Overeenkomst (tekst van het Protocol in rubriek J van *Trb.* 1973, 152) in overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet medegeedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen.

Het in rubriek J afgedrukte Protocol 1974 bij de onderhavige Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter *b*, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

E. BEKRACHTIGINGG. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1973, 152.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1972, 132 en *Trb.* 1973, 152.

Voor het op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1974, 76.

Op 13 juni 1974 is te 's-Gravenhage ondertekend een Protocol 1974 bij de onderhavige Overeenkomst. De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge artikel III op 13 juni 1974 in werking getreden en wel met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 1974.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Protocol voor het gehele Koninkrijk.

De tekst van het Protocol luidt als volgt:

Protocole 1974 annexé à l'Accord commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la République Socialiste Tchèqueoslovaque, signé à La Haye le 6 avril 1972

A l'occasion de la réunion de la Commission Mixte prévue à l'article VII de l'Accord Commercial à long terme, qui s'est tenue à Praha du 5 au 12 février 1974, les Parties Contractantes sont convenues de ce qui suit:

Article premier

Les dispositions du Protocole 1972 – et de ses annexes – qui avaient été prorogées pour l'année 1973, restent valables pour l'année 1974.

Article II

Conformément à l'article VII de l'Accord Commercial à long terme, la Commission Mixte se réunira à la Haye dans le courant de l'année 1974 à une date à établir de commun accord.

Article III

Le présent Protocole fait partie intégrante de l'Accord Commercial à long terme et entre en vigueur à la date de sa signature, avec effet rétroactif au 1er janvier 1974.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à La Haye le treize juin 1974 en triple original, en langue française.

Pour l'Union Economique Benelux *Pour la République Socialiste*
Pour le Royaume des Pays-Bas *Tchécoslovaque*
(s.) M. VAN DER STOEL (s.) I. PETER

Pour l'Union Economique
Belgo-Luxembourgeoise
(s.) W. VAN CAUWENBERG

Tussen de voorzitters van de Beneluxdelegatie en de Tsjechoslovaakse delegatie werden op 12 februari 1974 te Praag brieven gewisseld, waarvan de tekst luidt:

Nr. I

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION DE L'UNION
ÉCONOMIQUE BENELUX

Praha, le 12 février 1974

Monsieur le Président,

Au cours de la réunion de la Commission Mixte, prévue à l'article VII de l'Accord Commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la République Socialiste Tchecoslovaque signé à La Haye le 6 avril 1972, qui s'est tenue à Praha du 5 au 12 février 1974, j'ai eu l'honneur de porter à votre connaissance que les autorités compétentes de l'Union Economique Benelux ont décidé de supprimer de la liste „C” (Liste de produits originaires de Tchecoslovaquie qui ne bénéficient pas de la suppression des restrictions quantitatives à l'importation en Benelux) les produits suivants:

| N° Tarif | Dénomination |
|----------|---|
| ex 01.01 | Chevaux vivants destinés à la boucherie |
| ex 02.01 | Viandes des animaux des espèces chevaline domestique, fraîches, réfrigérées ou congelées |
| ex 02.06 | Viandes de cheval, salées ou en saumure, ou bien séchées |
| ex 04.01 | Lait et crème de lait, frais, non concentrés ni sucrés, d'une teneur en poids de matières grasses inférieure ou égale à 6% |
| ex 07.02 | Pommes de terre autres que de semences, cuites ou non, à l'état congelé |
| ex 07.03 | Pommes de terre autres que de semences, présentées dans l'eau salée, souffrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, mais non spécialement préparées pour la consommation immédiate |
| ex 28.40 | Phosphate trisodique |
| ex 28.45 | Silicates de sodium y compris les silicates de sodium du commerce |
| ex 29.14 | Acide acétique |
| ex 31.03 | Superphosphates |
| 36.03 | Mèches; cordeaux détonants |
| 36.04 | Amorces et capsules fulminantes; allumeurs, détonateurs |
| ex 40.14 | Ronds en caoutchouc pour bouchons à stériliser |
| ex 42.02 | Mallettes et valises de voyage, cartons à chapeaux, valises pour enfants, mallettes de pique-niques, valises pour machines à coudre ou à écrire et malles et valises similaires; en fibre vulcanisés ou en carton |
| ex 46.03 | Ouvrages de vannerie en osier écorcé pesant plus de 2,5 kg la pièce, ainsi que ceux en osier non écorcé pesant plus de 1,5 kg la pièce, à l'exclusion des dames-jeannes destinées à l'industrie |

| N° Tarif | Dénomination |
|----------|--|
| ex 48.01 | Papier sulfite d'emballage, de 30 gr ou plus par m ² |
| ex 69.06 | Tuyaux, raccords et autres pièces pour canalisation et usages similaires, en grès |
| ex 69.09 | – Auges, bacs et autres récipients similaires pour l'économie rurale, en porcelaine – Cruchons et autres récipients similaires de transport ou d'emballage, à l'exclusion de ceux en terre cuite commune ou en grès |
| ex 69.14 | Autres ouvrages en porcelaine (à l'exclusion de poêles et des parties de poêles) en faïence ou en poterie fine |
| ex 70.21 | Autres ouvrages en verre soufflé ou pressé |
| ex 73.10 | – Barres creuses pour le forage des mines en fer ou en acier, simplement laminées ou filées à chaud (73.10 A III) – Barres en fer ou en acier, simplement plaquées, laminées ou filées à chaud (73.10 D I a) |
| ex 73.13 | Tôles en fer ou d'acier autres que tôles dites „magnétiques”, laminées à chaud ou à froid: – simplement lustrées, polies ou glacées (73.13 B III) – plombées (ex 73.13 B IV c) – cuivrées, oxydées artificiellement, laquées, nickelées, vernies, plaquées, parkérisées, imprimées, etc. (73.13 B IV d) |
| ex 73.15 | – Acier fin au carbone: – larges plats (73.15 A IV) – barres (y compris le fil machine et les barres creuses pour le forage des mines) et profilés, simplement plaqués, laminés ou filés à chaud (73.15 A V d 1 aa) – feuillards, simplement plaqués, laminés à chaud (73.15 A VI c 1 aa) – tôles, polies, plaquées, revêtues ou autrement traitées à la surface (73.15 A VII c) – Aciers alliés: – larges plats (73.15 B IV) – barres (y compris le fil machine et les barres creuses pour le forage des mines) et profilés, simplement plaqués, laminés ou filés à chaud (73.15 B V d 1 aa) – feuillards, simplement plaqués, laminés à chaud (73.15 B VI c 1 aa) – tôles autres que tôles dites „magnétiques”, polies, plaquées, revêtues ou autrement traitées à la surface (73.15 B VII b 3) |
| ex 87.12 | Pédales de vélocipèdes sans moteur |

Dans la mesure où il existait pour ces produits des contingents dans la liste „A”, ils sont supprimés.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(s.) J. SERRARIS

*A Monsieur R. Stolár
Président de la Délégation de la République
Socialiste Tchécoslovaque
à Praha*

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION
DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX

Praha, le 12 février 1974

Monsieur le Président,

Au cours de la réunion de la Commission Mixte, prévue à l'article VII de l'Accord Commercial à long terme entre l'Union Economique Benelux et la République Socialiste Tchécoslovaque signé à La Haye le 6 avril 1972, qui s'est tenue à Praha du 5 au 12 février 1974, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que les autorités compétentes de l'Union Economique Benelux ont décidé d'autoriser, pour l'année 1974, en supplément des contingents prévus au Protocole 1974, l'importation des produits énumérés ci-après à concurrence des quantités et valeurs y indiquées.

Importations supplémentaires de produits Tchécoslovaques dans
l'Union Economique Benelux en 1974

| N° | Tarif | Dénomination | Quantités | Valeur en milliers de florins |
|-----|----------------------------------|---|--------------------|-------------------------------|
| 2. | 17.04 18.06 | Articles de confiserie | 60 t | |
| 6. | ex 32.05 | Matières colorantes organiques synthétiques | | 100 |
| 7. | ex 32.07 | Lithopone | 100 t | |
| 12. | ex 44.24 | Pinces à linge en bois | 10.000 grosses | |
| 15. | ex 48.09 | Hardboard, brut | 480 t | |
| 16. | ex 51.04 ex 55.09 ex 56.07 | Tissus imprimés | | 30 |
| 17. | ex 51.04 ex 55.09 ex 56.07 | Tissus autres | | 85 |
| 19. | ex 53.11 ex 56.07 ex 58.04 | Tissus de laine | | 35 |
| 20. | ex 55.09 | Gaze isolante | | 20 |
| 22. | ex 60.02 | Ganterie de bonneterie en matières textiles synthétiques ou artificielles | 1.250 douz. paires | |
| 23. | ex 60.03 | Bas pour femmes, en matières textiles synthétiques | 1.000 douz. paires | |

| N° | Tarif | Dénomination | Quantités | Valeur en milliers de florins |
|-----|---|--|------------------|-------------------------------------|
| 25. | ex 60.04 | Sous-vêtements de bonneterie | | 106 |
| 26. | ex 60.05 | Vêtements de dessus de bonneterie | | 35 |
| 27. | ex 61.03 ex 61.04 | Linge de corps | | 15 |
| 29. | ex 62.02 | Linge de lit, de table, de toilette, d'office ou de cuisine en coton ou en lin | | 65 |
| 30. | ex 62.04 | Tentes | 10 t | |
| 31. | ex 62.04 | Matelas pneumatiques | 10.000 pièces | |
| 32. | ex 64.01 | Bottes cuissardes, bottes et couvre-chaussures en caoutchouc | 46.000 paires | |
| 33. | ex 64.02 | Chaussures pour hommes en cuir | 8.750 paires | |
| 35. | ex 69.07 ex 69.08 | Carreaux de pavement ou de revêtement | | 70 |
| 36. | 69.11 | Vaisselle et articles de ménage ou de toilette en porcelaine | 60 t | |
| 37. | ex 69.12 | Vaisselle et articles de ménage ou de toilette en faïence ou en terre fine | 25 t | |
| 38. | ex 70.05 | Verre à vitres | 400 t | |
| 40. | ex 70.10 | Bouteilles | | 80 |
| 41. | ex 70.10 ex 70.13 ex 70.17 | Objets en verre | | 170 |
| 43. | 73.08 ex 73.10 ex 73.11 ex 73.12 ex 73.13 ex 73.15 | Produits sidérurgiques | 2.000 t | |
| 45. | ex 73.18 | Tubes en fer ou en acier non soudés | 500 t | |
| 48. | ex 85.01 | Moteurs électriques | | 210 |
| 49. | ex 85.09 | Appareils d'éclairage pour bicyclettes | 5.000 jeux | |
| 50. | ex 87.10 ex 87.12 | Vélocipèdes sans moteur | 17.000 pièces | |
| 52. | ex 93.07 | Cartouches pour armes de chasse à canon lisse | 17.500 pièces | |
| 53. | ex 96.02 | Brosses à dents, brosses et pinces | | 20 |

En ce qui concerne la liste „B” (importations de produits de l’Union Economique Benelux en Tchécoslovaquie), j’ai pris note du fait que les valeurs y indiquées ne sont pas limitatives et peuvent être dépassées conformément au règles actuellement en vigueur dans la République Socialiste Tchécoslovaque.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l’assurance de ma haute considération.

(s.) J. SERRARIS

*A Monsieur R. Stolár
Président de la Délégation de la République
Socialiste Tchécoslovaque
à Praha*

Nr. III

LE PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION
DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE

Praha, le 12 février 1974

Monsieur le Président,

Au cours de la réunion de la Commission Mixte, prévue à l’article VII de l’Accord Commercial à long terme entre la République Socialiste Tchécoslovaque et l’Union Economique Benelux signé à La Haye le 6 avril 1972, qui s’est tenue à Praha du 5 au 12 février 1974, j’ai l’honneur de porter à votre connaissance que les autorités compétentes de la République Socialiste Tchécoslovaque ont décidé d’autoriser, pour autant qu’une autorisation soit requise, en supplément des valeurs prévues au Protocole pour l’année 1974, l’importation des produits énumérés ci-après à concurrence des valeurs y indiquées:

| | Valeurs en milliers de florins |
|---|--------------------------------------|
| IV. <i>Produits chimiques et pharmaceutiques</i> | 1.000 |
| IX. <i>Matières textiles</i> | 100 |
| X. <i>Ouvrages en matières textiles</i> | 400 |
| XI. <i>Verre et ouvrages en verre, produits céramiques, ouvrages en pierre</i> | 500 |
| XII. <i>Produits sidérurgiques et ferro-alliages</i> | 2.000 |
| XIV. <i>Produits de l’industrie des fabrications métalliques, mécaniques et électriques</i> | 3.000 |

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute estime.

(s.) R. STOLÁR

*A Monsieur J. Th. Serraris
Président de la Délégation de l'Union
Economique Benelux
Praha*

Uitgegeven de *derde* oktober 1974.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. M. DEN UYL.*
